

Localidade (Posto ou área) Parque Nacional do Xingu DR 5ª Equipe Rose Debson

CEDI - P. I. B.
 DATA 19, 08, 86
 COD C5003

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
30.7.66-12.66	4 meses	2 semanas no Posto Diauarun; depois, na aldeia, residência na maloca dos Kayabí. no máximo, 1 hora de trabalho diário com informante.	aprendizagem da língua; início de análise fonológica, dicionário, e primeiras observações gramaticais.	os índios desconfiados e sem interesse para ajudar nos estudos. houve somente 5-7 adultos, a maior parte do tempo.
1.67				na cidade - congresso do SIL
2.67-5.67	3 meses	residência na maloca; 1 hora de trabalho diário com informante (criança de 10 anos)	aprendizagem da língua; análise fonológica, dicionário, primeiras observações gramaticais.	houve somente 7 adultos, a maior parte do tempo.
6.67-10.67				na cidade - serviço do grupo no escritório.
10.67-11.67	1 mês	residência na maloca; 2 horas de trabalho por dia com informante	aprendizagem da língua; análise gramatical, dicionário.	houve uns 20 adultos na aldeia; foi a primeira vez que um informante quis ajudar nos estudos.
12.67-5.68				na cidade - serviço do grupo no escritório.
6.68-7.68	2 meses	na maloca; 1 hora diária com informante.	aprendizagem da língua; análise gramatical, dicionário.	houve poucos homens por causa de uma expedição; as mulheres estavam sem vontade de ajudar no primeiro mês, mas começaram a ajudar no segundo mês; 2 semanas de viagem.
8.68-12.68				nos EUA
1.69				na cidade - congresso do SIL
2.69-5.69				na cidade - esperando autorização da FUNAI para voltar à tribo; fazendo serviço de datilógrafa.

Subprograma

Kayabí

Data do início do programa

julho de 1966

-2-

Localidade (Posto ou área) Posto Tatuí, Rio dos Peixes, e Parque Nacional do Xingu

DR

5º

Equipe

Rose Dobson

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
6.69-7.69	2 meses	no Posto Tatuí (sem preocupação da casa); 2 horas por dia com informante; situação bilingüe.	aprendizagem da língua; análise gramatical, dicionário.	primeira vez neste local - começando a ganhar confiança e a treinar informantes.
8.69				na cidade - arrumando mudança para o centro em Cuiabá.
9.69-10.69				na cidade - problema físico (pneumonia)
11.69-12.69	2 meses	residência na maloca no PNx; 2 horas diárias com informante.	aprendizagem da língua, análise gramatical, dicionário.	
12.69-3.70			consultante nos ajudou com problemas de análise fonológica.	na cidade - esperando condução para voltar para a tribo.
4.70-7.70	4 meses	Posto Tatuí no Rio dos Peixes; 2-3 horas por dia com informante.	aprendizagem da língua, análise gramatical, dicionário.	
8.70-11.70			orações em Kayabí	na cidade - seminário lingüístico
12.70				na cidade
1.71				na cidade - congresso do SIL
2.71-6.71			modificando o dicionário, com introdução de novo sistema.	na cidade
7.71-11.71	5 meses	no Posto Tatuí; 2-3 horas diárias com informantes.	coleccionando e transcrevendo textos; análise gramatical.	situação boa para estudos, mas difícil para aprendizagem da língua por causa do uso quase exclusivo de português na vida diária dos indígenas.

Subprograma Kayabí

Data do início do programa julho de 1966

Localidade (Posto ou área) Posto Tatuí no Rio dos Peixes

DR 5^o Equipe Rose Dobson

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
12.71-3.72				na cidade - doente quase todo o tempo
4.72-5.72			substantivos em Kayabí	na cidade - seminário lingüístico
6.72-7.72	2 meses	Posto Tatuí; 2-3 horas diárias com informante	selecionando e transcrevendo textos; dicionário	
8.72-11.72			transcrevendo textos	na cidade - com informante
12.72	1 mês.	Posto Tatuí; 2-3 horas por dia com informante	análise gramatical; dicionário	
1.73				na cidade - congresso do SIL
2.73-4.73	2 meses	Posto Tatuí; 2-3 horas diárias com informante	análise gramatical; dicionário	
5.73-2.74				nos EUA - Universidade de Oklahoma
3.74				na cidade
4.74	1 mês	Posto Tatuí; 2 horas por dia com informante	aprendizagem da língua	relembrando a língua após uns meses no estrangeiro
5.74-6.74				na cidade - seminário sobre assuntos de alfabetização
6.74-9.74			aprontando material para cartilha experimental	na cidade
10.74-11.74	2 meses	Posto Tatuí; 3 horas por dia com informante	análise gramatical; dicionário	
12.74				férias
1.75				na cidade - congresso do SIL
2.75			revisão da análise fonética	na cidade
3.75-5.75	2 meses	Posto Tatuí; 2 horas diárias com informante	preparação de cartilha experimental; análise gramatical	

Subprograma Kayabí

Data do início do programa julho de 1966

Localidade (Posto ou área) Posto Tatuí no Rio dos Peixes, Rio Teles Pires

DR 5ª 2ª Equipe Rose Dobson

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
6.75			passando cartilha no mimeógrafo	na cidade
7.75-8.75	1 1/2 meses	Posto Tatuí; 2 horas diárias com informante	análise gramatical; 3 aulas de alfabetização por dia	na cidade
9.75			análise gramatical	na cidade
10.75-11.75			ajudando treinandos na preparação de literatura na língua Kayabí	na cidade - Seminário para Produção de Literatura Indígena
12.75				férias
1.76-2.76	1 1/2 meses	Posto Tatuí; 2 horas por dia com informante	análise gramatical; 3 aulas de alfabetização por dia	10 dias com hepatite
3.76-5.76				na cidade - 3º Seminário para Produção de Literatura Indígena (membro do corpo docente)
5.76-6.76			análise gramatical	na cidade; passei 2 dias visitando os Kayabí no Rio Teles Pires
7.76-8.76	2 meses	aldeia no Rio Teles Pires; 3 horas por semana com informante	aprendizagem da língua; análise gramatical	nova situação; ganhando confiança dos índios; situação lingüística bem melhor porque a própria língua indígena é usada na vida diária.
9.76				na cidade - seminário para preparação de livros de leitura
10.76-11.76	2 meses	aldeia no Rio Teles Pires; 1 hora por dia com informante	coleccionando e transcrevendo textos; análise de textos	tempo do plantio da roça; os índios dispunham de pouco tempo para me ajudar nos estudos.
12.76			análise de textos	na cidade
1.77				na cidade - congresso do SIL e férias

Subprograma Kayabí

Data do início do programa julho de 1966

Localidade (Posto ou área) Posto Tatuí no Rio dos Peixes

DR 5º Equipe Rose Dobson

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
2.77-3.77	2 meses	Posto Tatuí no Rio dos Peixes; 3-4 horas por dia com informante	preparação de livros de leitura; uma aula diária de alfabetização	
4.77-5.77				na cidade - 5º Seminário para Produção de Literatura Indígena (membro do corpo docente e orientadora do treinando Kayabí)

SUBPROGRAMA	DR	TEMPO DE ATUAÇÃO (anos)				ESTÁGIO DO PROGRAMA OU MATERIAIS PRODUZIDOS	OBSERVAÇÕES.
		no sub-programa	no país	atividade docente	efetivo na área		
KAYABÍ	5a						
Rose Dobson, junto com Helga Weiss. 1966. --		11	9.6	. 5	3.5	Análise fonológica; ortografia e cartilhas provisórias. Bom preparo na análise gramatical. Alfabetização de alguns indivíduos, e uns escritores indígenas treinados	Situação geral do trabalho: no Xingu- razoável na Missão Tatuí- é difícil, quase ninguém fala a língua indígena. no Rio Teles - é razoável, apesar de ter poucos índios. A equipe gastou muito tempo com doença pessoal (malária) e com assistência médica aos índios. A saída do Xingu prejudicou bastante o andamento do programa.
		11	7.3	1.7	2.7		